

Paritair Comité voor de koopvaardij

Commission paritaire pour la marine marchande

Collectieve arbeidsovereenkomst van 21 januari 2004

Convention collective de travail du 21 janvier 2004

De vergoedingen uitbetaald aan zeevarenden die opleiding volgen in opdracht van de reder

Les indemnités payées aux marins qui suivent une formation à charge de l'armateur

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op :

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique :

- de werkgevers van de ondernemingen die ressorteren onder het paritair comité voor de koopvaardij;
- de zeelieden, ingeschreven in de "Pool der zeelieden", zowel mannen als vrouwen, die door deze werkgevers zijn tewerkgesteld.

- aux employeurs des entreprises ressortissant à la commission paritaire pour la marine marchande;
- aux marins, inscrits au "Pool des marins", tant les hommes que les femmes, occupés par ces employeurs.

Art. 2. Voor alle door de reder verplichte cursussen ontvangen de zeevarenden buiten de normale onkosten een forfaitaire onkostenvergoeding van 28 EUR per dag.

Art. 2. Pour tous les cours imposés par l'armateur, les navigateurs reçoivent, en dehors des frais normaux, une indemnité forfaitaire de 28 EUR par jour

Voor cursussen van meer dan 10 werkdagen per 30 dagen wordt deze forfaitaire onkostenvergoeding verhoogd naar 55 EUR per dag.

Pour les cours de plus de 10 jours ouvrables par 30 jours, cette indemnité forfaitaire sera majorée à 55 EUR par jour.

Art. 3. Voor de duur van de cursus kunnen zeevarenden die in opdracht van de reder een cursus volgen hun verlof bij de rederij opschorten.

Art. 3. Pour la durée de la formation, les navigateurs suivant un cours sur l'ordre de l'armateur peuvent suspendre leur congé auprès de la société d'armateurs.

Art. 4. De zeevarenden aanvaarden de reis- en hotelregelingen die door de reder worden voorgesteld.

Art. 4 Les marins acceptent les règlements de voyage et d'hôtel proposés par l'armateur.

| | |
|-------------------|---------------------|
| NEERLEGGING-DÉPÔT | REGISTR. ENREGISTR. |
| 22-01-2004 | 05-03-2004 |

70 174 / 61316

Art. 5. Deze collectieve arbeidsovereenkomst **treedt** in werking op 1 januari 2004 en is gesloten voor onbepaalde duur. Zij kan door **elk** van de **partijen** worden opgezegd met een opzeggingstermijn van twaalf maanden, betekend bij aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de koopvaardij en aan elk van de ondertekende partijen.

De termijn van 12 maanden vangt aan vanaf de **datum** waarop de aangetekende brief aan de voorzitter van het paritair comité is toegestuurd.

Art. 5. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} janvier 2004 et est conclue pour une durée indéterminée. Elle peut être dénoncée par chacune des parties moyennant un délai de préavis de douze mois, notifié par lettre recommandée, adressée au président de la Commission paritaire pour la marine marchande et à chacune des parties signataires.

Le délai prend cours à partir de la date à laquelle la lettre recommandée est envoyée au président de la commission paritaire.